



CE Verklaring van conformiteit
CE Declaration of conformity
CE Konformitätserklärung
Déclaration CE de conformité

Rodac International BV

Nijverheidsstraat 1 P.O. Box 353
 6135KJ Sittard 6130 AJ Sittard
 The Netherlands

Tel. : +31.(0)46-4582299 Fax : +31.(0)46-4580590
 Internet : www.rodac.com E-mail : info@rodac.com

verklaan hiermee, dat het produkt
 hereby declare, that the product
 erklären hiermit, daß das Produkt
 déclare par la présente, que l'outil

Garagekrikken luchtbediend • Trolley jacks air powered • Wagenheber Luftbetätigt
• Crics oléopneumatiques rouleurs

**References: RQGCL10T35(A)/RQGCL15T30(A)/RQGCL15T80/RQGCL20T65(A)/RQGCL30/
 RQGCL35/RQGCL30H/RQGCL20/RQGCL25**

NL

Is geproduceerd conform de normen en normatieve documenten overeenkomstig de bepalingen van de EG-richtlijnen 89/392/CEE , 91/368/EEG en 2006/42/EG met speciale verwijzing naar Annex 1 betreffende de essentiële veiligheid en gezondheidsnormen in relatie tot de constructie en de productie van de machines.

GB

Have been manufactured in conformity with the provisions contained in the Directive of the Council of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directive 91/368/EEC and 2006/42/EG) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.

D

Wurde hergestellt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14 Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen 89/392/EWG geändert durch die Richtlinie 91/368/EWG und 2006/42/EG unter besonderem Hinweis auf Anhang der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen.

F

Ont été construites en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE et 2006/42/EG) avec référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

Sittard 01-07-2011

L. Melchior Directeur / Director

NL	HANDLEIDING + ONDERDELENTEKENING	GB	USER'S MANUAL + EXPLODED VIEW
D	BETRIEBSANLEITUNG + ERSATZTEILLISTE	F	MODE D'EMPLOI + VUE ÉCLATÉE

NEDERLANDS Onderhoud & Reparatie

Reinig en smeer regelmatig alle bewegende delen. Houd het apparaat schoon, en bescherm het tegen agressieve omstandigheden. Indien U olie dient te vervangen, vul dan nooit meer olie bij dan aangegeven staat in de onderdelenlijst. Zorg ervoor dat de zuiger in zijn geheel is ingeschoven.

Belangrijk: Een overvloed aan olie kan er toe leiden dat het apparaat niet meer werkt. Gebruik nooit remvloeistof. Gebruik alleen Rodac hydraulische olie, type RA8656N. Wanneer U onderdelen bestelt, meld ten alle tijden het onderdeelnummer zoals vermeld in de onderdelenlijst. Laat een reparatie ten alle tijden uitvoeren door een erkende reparateur.

ENGLISH Maintenance & Repair

Clean and lubricate all moving parts at regular intervals. Always keep this item clean and protected from aggressive conditions. If you have to replace the oil, the correct volume is indicated in the parts list. Make sure the piston is fully retracted. **Important: An excess of oil will render this item inoperative. Never use brake fluid.** Use only Rodac hydraulic oil, type RA8656N. When ordering spare parts, please make note of the part reference as shown in the exploded view drawing provided. Both maintenance and repair must only be carried out by qualified and approved personnel.

DEUTSCH Wartung & Reparatur

Alle beweglichen Teile müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt und geschmiert werden. Dieses Gerät immer sauber und fern von aggressiven Chemikalien halten. Wen man Öl wechselt, bitte niemals mehr ausfüllen als angegeben im Ersatzteilliste. Der Kolben muß hierzu vollständig zurückgefahren sein. **Wichtig! Zuviel Öl kann dieses Gerät außer Betrieb setzen. Verwenden Sie nie Bremsflüssigkeit.** Verwenden Sie nur Rodac Hydrauliköl RA8656N. Beim Bestellen von Ersatzteilen geben Sie bitte immer die Original-Ersatzteilenummern aus der beigelegten Ersatzteilliste an. Reparaturen dürfen nur von fachkundigem Personal durchgeführt werden.

FRANÇAIS Maintenance & Reperation

Nettoyer et lubrifier périodiquement les axes et les parties mobiles. Toujours conserver cette modèle propre et à l'abri des milieux agressifs. Vérifier le niveau d'huile avec le piston de l'unité hydraulique totalement rentrée et faire l'appoint si nécessaire. Le niveau correct est indiqué dans le tableau de références. **Important: Un excès d'huile dans le réservoir peut empêcher l'unité hydraulique de fonctionner. Ne jamais utiliser de liquide de frein.** Utiliser de l'huile hydraulique Rodac type RA8656N. Pour la commande de pièces de rechange, indiquer la référence de la pièce selon la vue éclatée. La réparation et l'entretien doivent être effectués par des personnes qui, de par leur formation et leur expérience, ont une très bonne connaissance des systèmes hydrauliques utilisés dans ces appareils.

De te heffen last mag nooit de capaciteit van de krik overschrijden. Gebruik de luchthydraulische krik nooit boven zijn limiet zoals aangegeven op de krik. Zorg ervoor dat de aangesloten luchtleiding is onderhouden, en gesmeerd wordt. Zorg ervoor dat de luchtleiding niet in de buurt komt van hete objecten of scherpe randen. De krik alleen gebruiken op een vlakke en solide, horizontale ondergrond. Voordat men de krik gaat gebruiken, dient men zich er van te verzekeren dat het voertuig op de handrem staat, de motor uit is en er geen inzittende meer aanwezig is. Positioneer de krik onder de krikposities van het voertuig, zoals deze zijn aangegeven door de fabrikant van het voertuig. Deze punten dienen stabiel en gecentreerd gepositioneerd te worden op het zadel van de krik. Deze punten dienen zuiver en olie vrij te zijn. Indien men dit niet doet, kan dit leiden tot onbalans van het voertuig, wat weer kan leiden tot letsel aan de gebruiker en/of schade aan de krik of voertuig. Men dient zich ervan te verzekeren dat er geen onverwachte bewegingen kunnen plaats vinden, gedurende het gebruik van de krik. De krik dient dusdanig gepositioneerd te worden, dat de gebruiker de krik niet onder het voertuig hoeft te bedienen. Er dienen ten alle tijden voorzorgsmaatregelen getroffen te worden, om er voor te zorgen dat het voertuig niet plotseling kan dalen. De luchthydraulische garagekrik is geen transportmiddel. De krik is standaard uitgevoerd met een overbelastingsventiel, dat ervoor zorgt dat de krik niet kan worden overbelast. Dit ventiel is in de fabriek afgesteld, en zal ook zo afgesteld moeten blijven. Indien de Veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot schade aan de krik en/of het voertuig, alsmede kan leiden tot verwondingen aan de gebruiker. Voordat men de krik gaat gebruiken, dient men beschermplaat n°1 te verwijderen, de zink-coated pin "A" te verwijderen en de blauwe slang aan te sluiten (fig.1). Positioneer de hendel in stand n° 4 (fig. 2), bevestig bout n°97 en breng de stop n°83 in (bijgevoegd in een kit) aan de bovenzijde van de hendelplaat (fig.2). Bevestig beschermplaat n°1 op de oorspronkelijke plaats. De hendel vergrendelt in vier posities: 1. Geschikt voor transport en verpakking.- 2. Buiten gebruik stand.- 3. Verplaatsing.- 4. Werk of horizontale stand (fig.2). Deze standen kunnen worden ingesteld met behulp van hendel n°1 (fig.3). Voordat men de luchtleiding aansluit, dient de bedieningshendel in de " OFF " stand te staan. De aansluiting op het leidingsysteem dient hetzelfde te zijn als de aansluiting op de luchthydraulische garage krik n°03 (fig.3). Om de krik optimaal te benutten, dient de luchttoevoer te voldoen aan de volgende voorwaarden: luchtdruk 7-10 bar en de luchthoeveelheid 270 l/m. Een luchtverzorgingsunit dient gebruik te worden (fig. 4). Laat de lucht tank dagelijks af, water in de luchtleiding kan leiden tot schade aan de krik. Voordat men de krik gebruikt, dient men ervoor te zorgen dat er geen lucht in het hydraulisch systeem aanwezig is. Zet de bedieningshendel n°2 (fig.3) in stand DOWN "C" voor een aantal ogenblikken. Breng vervolgens de hendel in de UP "B" stand om een complete hefcyclus te simuleren. Breng de hendel terug in de DOWN "C" positie om de piston te laten zakken. Controleer gedurende het zakken hoe dit gebeurt, indien dit onregelmatig gebeurt, dient men de voorgaande handelingen te herhalen, totdat het zakken geleidelijk gebeurt. Zodra het zakken geleidelijk gebeurt weet men zeker dat er geen lucht meer in het hydraulisch systeem zit. Voordat men onderhoud gaat plegen aan de krik, dient de luchtleiding ontkoppelt te zijn. De piston dient na gebruik in de oorspronkelijk nulstand te worden gebracht.

GB SAFETY INSTRUCTIONS & USE AND OPERATION

The load to be lifted should never exceed the rated capacity of the jack. Never operate the jack beyond the maximum stroke indicated in the label. Ensure that correct air pressure is maintained and not exceeded. Keep air hose away from heat and sharp edges. The jack should be positioned on a solid, firm and horizontal surface, well lit and free from unrelated materials. Ensure that there are no passengers in the vehicle to be lifted. Non essential persons should keep a safe distance from the working area. The vehicle handbrake should be engaged. Use safety stands if necessary. The jack wheels should be free to move. Position the jack under the lifting points recommended by the vehicle manufacturer. These points should be stable and centred on the jack saddle, which will be tidy and free from grease or oil. Any off-centred load may cause damage. During lifting and lowering operations all possible precautions should be taken to avoid unexpected movement of the vehicle load. The jack should be used so as to avoid the operator from having to engage any part of the body under the vehicle. No operation should be carried out underneath a vehicle without using before safety stands or other mechanical supports. The jack is a lifting device and should never be used to move the vehicle. As an additional safety measure, this jack is fitted with an overload valve, factory set. This valve should never be tampered with. If these basic rules are not followed, injury to the user, the jack or the load being lifted may result. Before operating the jack, remove the base cover n°1, take away the zinc-coated rod "A" and connect the blue plastic tube which comes disconnected from factory (fig.1). Place the handle in position n°4, screw bolt n°97 and insert the floor stop n° 83 (included in a kit) under the upper side of the handle plate (fig.2). Replace the base cover n° 1. The handle locks in four different positions: 1. Collapsible for transport/packing. - 2.Out-service/storage position. - 3.Displacement. - 4. Working or horizontal position (fig.2). These positions are achieved by disengaging the trigger lever n° 1 (fig.3). Before connecting the jack to the air supply the control lever n°2 should be in the "OFF" position. The connection to the air supply should be always done with a hose of the same section as that of connector n°3(fig.3). To get the best performance from this jack, the recommended air pressure is 100-145 psi / 7-10 bar; and the required air flow: 9.5 cfm /270 l/min. An air filter-lubricator unit should be used (fig.4). Drain the air tank daily. Water in the airline will damage the jack. Before using the jack, purge the hydraulic circuit to eliminate any possible air that may have entered the system during transit. Push and keep the control lever n°2 (fig 3) to the DOWN "C" position for some seconds. Push the control lever to the UP "B" position to effect a complete lifting cycle. Push again the control lever to the DOWN position to retract the jack pistons. Check that the lowering of the pistons is steady without irregular stops (stick-slip). If they are occurring, repeat complete cycles until the pistons retract in a regular way. This will show that the air elimination has been completed. Before performing any maintenance disconnect the jack from the air supply. After use, keep the jack stored with the pistons completely retracted.

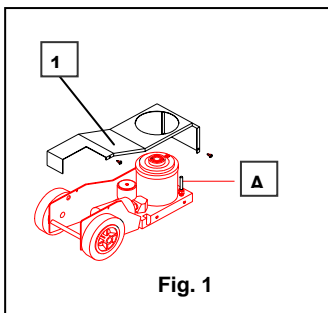


Fig. 1

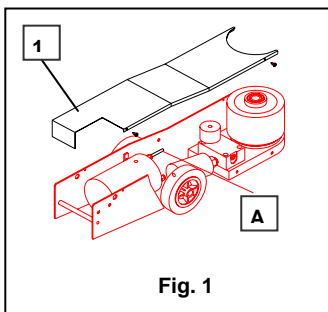


Fig. 1

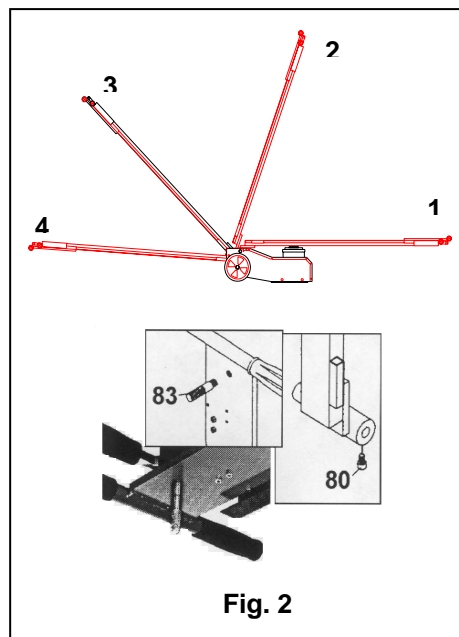


Fig. 2

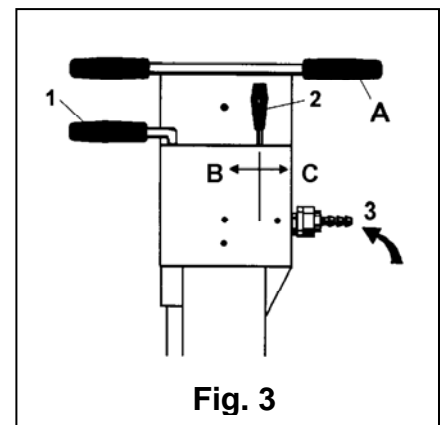


Fig. 3

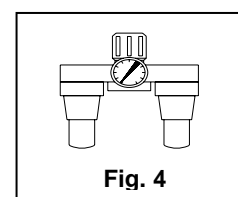


Fig. 4

Die zu hebende Last sollte niemals die Nennlast des Lufthydraulischen Hebers überschreiten. Der auf dem Aufkleber angegebene Hubweg darf niemals überschritten werden. Stellen Sie sicher, daß der korrekte Luftdruck erhalten werden kann und auch nicht überschritten wird. Den Luftschlauch vor Hitze und scharfen Kanten schützen. Der Lufthydraulische Heber sollte auf einer soliden, stabilen, ebenen und niedrigen Fläche, frei von unwichtigen Dingen, positioniert werden. Vergewissern Sie sich vor Benutzung des Lufthydraulischen Hebers, daß sich im Fahrzeug keine Personen befinden. Nicht beteiligte Personen sollten sich im sicheren Abstand vom Arbeitsbereich befinden. Die Handbremse sollte angezogen sein. Benutzen Sie zur Sicherheit Abstützböcke. Die Räder des Lufthydraulischen Hebers sollten beweglich sein. Das Fahrzeug darf nur auf die vom Fahrzeughersteller genannten Ansatzpunkte abgestützt werden. Der Ansatzpunkt sollte stabil und frei von Fett sein, und der Kolben des Lufthydraulischen Hebers sollte zentriert aufliegen. Eine nicht zentrierte Last kann Schäden verursachen. Während des Hebens und Senkens sollten alle möglichen Sicherheitsmaßnahmen in Anspruch genommen werden, um unerwartetes Verhalten des Fahrzeuges zu vermeiden. Der Lufthydraulische Heber sollte so positioniert werden, daß der Benutzer nicht unter dem Fahrzeug arbeiten muß. Keine Arbeit unter dem Fahrzeug sollte ohne Unterstellböcke erfolgen. Der Lufthydraulische Heber ist nur als Hebegerät gedacht. Er darf niemals verwendet werden um das Fahrzeug zu bewegen oder zu transportieren. Als weiteren Sicherheitsschutz wurde der Luftheber mit einem Druckbegrenzungsventil ausgestattet, das den Heber vor Überlastung schützt. Dies ist ein werksseitig eingestelltes Ventil das nicht verändert werden darf. Werden diese Grundregeln nicht beachtet, kann eine Verletzung des Bedieners oder des Fahrzeuges die Folge sein. Bevor Sie mit dem Lufthydraulischen Heber arbeiten, entfernen Sie bitte den Deckel Nr. 1, den Stift „A“ und verbinden den blauen Plastikschlauch. Dieser wird separat von uns mitgeliefert (Bild 1). Stellen Sie den Hebel in Pos. 4, setzen den Bolzen Nr. 97 ein und schrauben den Bodenstop Nr. 83 (im Bausatz enthalten) unter die obere Seite der Hebelplatte (Bild 2). Setzen Sie den Deckel Nr. 1 wieder auf. Der Hebelmast des Lufthydraulischen Hebers hat vier Positionen: 1 Transport/Verpackung Position 2 Aufbewahrung Position 3 Position zum Bewegen / Rangieren 4 Arbeitsposition. Diese Positionen können durch Lösen des Hebels Nr. 1 (Bild 3) ausgeführt werden. Bevor Sie den Heber mit der Luftzuführung verbinden, versichern Sie sich, daß sich der Kontrollhebel in der „OFF“ Position befindet. Die Verbindung zur Luftzuführung sollte immer mit einem Schlauch der gleichen Gruppe wie der zum Adapter sein. Um die beste Leistung zu erhalten empfehlen wir den Luftdruck von 100-145 psi / 7-10 bar. Der benötigte Luftstrom beträgt: 9.5 cfm/270 l/min. Ein Lufttöler sollte verwendet werden. Entwässern Sie den Lufttank täglich. Wasser im Luftschlauch kann den Lufthydraulischen Heber beschädigen. Bevor Sie den Lufthydraulischen Heber betätigen, reinigen Sie den Luftkreis, um mögliche Luft, die während des Transports in das System eingedrungen ist, zu entsorgen. Drücken und Halten Sie den Kontrollhebel Nr. 2 (Bild3) für einige Sekunden in Position „C“. Drücken Sie den Kontrollhebel zurück zu Position „B“ um eine komplette Luftzirkulation zu erhalten. Drücken Sie nochmals nach unten um die Kolben wieder einzufahren.. Überprüfen Sie, daß das Senken der Kolben gleichmäßig ist ohne ruckartige Bewegungen. Tritt dies auf, wiederholen Sie den gesamten Vorgang bis die Kolben gleichmäßig arbeiten. Danach ist die Entlüftung abgeschlossen. Nach Gebrauch lagern Sie den Lufthydraulischen Heber mit eingefahrenen Kolben.

F CONSIGNES DE SECURITE & UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

La charge à soulever ne doit jamais dépasser la force nominale du cric. Toujours tenir compte de ne jamais dépasser la course maximum indiquée sur l'étiquette. S'assurer que la pression de service sera toujours la même sans jamais la dépasser. Maintenir toujours le flexible propre et éloigné d'une aire chaude et de coins coupants. Le cric doit être placé sur une surface rigide, régulière et horizontale, bien éclairée et non encombrée. S'assurer que personne ne se trouve dans le véhicule à soulever. Les personnes non essentielles à l'opération doivent rester à une distance suffisante de sécurité. Serrer le frein de main et caler le véhicule en cas nécessaire. Les roues du cric doivent pouvoir être libres. Placer l'assiette de levage du cric sous les points de levage préconisés par le constructeur du véhicule. Ces points doivent être stables et centrés sur l'assiette de levage. Celle-ci devra être propre et dépourvue de graisse. Toute charge décentrée peut créer des risques. Pendant l'élévation et la descente prendre toutes dispositions pour éviter le glissement de la charge du véhicule. Le cric doit toujours être utilisé de manière à permettre sa manoeuvre sans que l'opérateur soit amené à engager une partie quelconque de son corps sous le véhicule. Ne jamais travailler sous la charge levée sans que celle-ci soit soutenue avec des chandelles ou tout autre support stable. Le cric est un appareil de levage. Ne jamais l'utiliser pour déplacer le véhicule. Comme dispositif de sécurité contre les surcharges, le cric est muni d'une soupape de surpression réglée en usine. Ne pas modifier son réglage. Le non respect de ces règles essentielles de sécurité peut créer des risques pour l'utilisateur, le cric ou la charge à soulever. Avant d'utiliser le cric, il est nécessaire d'enlever le capot n°1, retirer la tige métallique zinguée "A" et connecter à sa place le tube en plastique bleu qui est débranché d'origine (fig.1). Le levier de manoeuvre du cric doit être placé en position n°4 (fig.2), serrer la vis n°97 et placer la butée de protection n°83 (livrée dans un sachet) sous la plaque supérieure du levier de manoeuvre (fig.2). Finalement, remonter le capot n°1. Le levier de manoeuvre a quatre positions: 1.- Rabattable ou de transport/emballage. 2.- Hors-service ou de 45°. 3.- Déplacement. 4.- De travail ou horizontale. (fig.2). Pour changer de position il faut toujours déverrouiller la gâchette n°1 (fig.3). Le levier de commande du cric n°2 doit être en position "OFF" avant de faire son branchement à la ligne d'air. Il faut utiliser un tuyau de la même section que celle du raccord n°3 (fig.3). Pour obtenir une performance optimale de ce cric, la pression d'air recommandée est de 7-10 kg/cm² et une consommation d'air de 270 l/min. Installer un épurateur lubrificateur d'air et purger tous les jours le réservoir du compresseur pour éviter un mauvais fonctionnement du cric à cause de l'eau de la ligne d'air. Avant d'utiliser le cric, purger son circuit hydraulique pour éliminer tout air dans le système entré pendant le transport. Pousser le levier de commande n°2 (fig.3) vers la position DOWN "C" et le maintenir pendant quelques instants. Puis, placer ce levier vers la position UP "B" pour effectuer un cycle complet de levage. Retourner le levier de commande à la position DOWN pour rentrer complètement les pistons. Vérifier que la descente des pistons se réalise de manière uniforme et pas par à coups. Si ceci est le cas, refaire un nouveau cycle de levage complet jusque l'élimination totale d'air du système. Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de remplacement de composants, il est absolument nécessaire de débrancher le cric de la ligne d'air. Après utilisation, stocker le cric avec les pistons totalement rentrés.

